

Eesti Evangeeliumi Luteri Usu Kiriku
BERGEN COUNTY ja New Yorgi PAULUSE koguduse

KIRIKUTEATED

detsember 2019-aprill 2020 / *December 2019 to April 2020*

Õpetaja: Thomas Vaga, piiskop *elect*. Tel.: (732) 581-2951

Bergen County koguduse esinaine: Malle Väarsi,
165 Walnut Ave, Bogota NJ 07603 Telefon: 201 489-0485

New Yorgi Pauluse koguduse esimees: Sven Roosild,
P.O. Box 623, Shoreham NY 11786, Telefon: 631 744-1090

KIRIKUD: Manhattanil/ in Manhattan: Gustav Adolph Lutheran Church,
155 22nd St. New York, NY.

Bogotas/ in Bogota: Trinity Lutheran Church, 167 Palisades Ave Bogota NJ 07603
VÄLJAANDJA – NY PAULUSE ja BERGEN COUNTY KOGUDUSED 14. väljaanne

Koguduste kodulehekül: www.eelk-kirik.com, kus igal kogudusel oma lehekül
Church website: www.eelk-kirik.com



TEENISTUSED DETSEMBRIS, UUEL KIRIKUAASTAL SERVICES IN DECEMBER

Vaata, sulle tuleb sinu kuningas, õiglane ja aitaja prohvet Sakarja 9:9

Rejoice greatly! See your king comes to you, righteous and victorious.

Zechariah 9:9

Pühapäeval 8. detsembril, Advendi e. Kristuse meie Lunastaja tulemise aja teenistus
Manhattanil Gustav Adolphi kiriku kabelis kell 2 p.l. Koguduse õpetaja.

Epistel: Roomlastele 15:4-13: "Kiitke Issandat kõik rahvad". Evangeelium: Matteuse 3:1-12.

*Sunday, December 8th, Sunday in Advent or the coming of Christ the Savior service in Manhattan
Gustav Adolph Lutheran Church chapel at 2 p.m.*

Epistle: Romans 15:4-13: "All the nations, Praise the Lord!". Gospel: Matthew 3:1-12. Rev. Vaga.

TEENISTUS JÕULUPÜHADE AJAL – CHRISTMAS SERVICE

Meile on sündinud Päästja! *Our Savior is born and is with us*

Jõululaupäeva teenistus, 24. detsembril (teisipäeval) kell 3:00 p.l. BOGOTAS.

Liturgiline teenistus, jõulukoraalide laulmise ja jõuluevangeeliumi lugemisega.

Koguduse õpetaja. Soloist Allison Leper. Orelil Mall Kiil. Kinkepakid lastele.

*Christmas service 24th of December (Tuesday) 3:00 pm. Reading of the Christmas Gospel story
and singing of Christmas hymns in Estonian and English.*

Rev. Vaga. Oorganist Mall Kiil. Soloist Allison Leper.

UUS ISSANDA AASTA NEW YEAR OF THE LORD 2020 A.D.

Jeesus Kristus on seesama, eile täna ja igavesti! Heebrealastele 13:8

Jesus Christ is the same yesterday and today and forever. Hebrews 13:8

Pühapäeval 12. jaanuaril, kolmekuningapäha ehk Kristuse ilmunispäha teenistus Manhattanil
kell 2 p.l. Koguduse õpetaja. Evangeelium: Matteuse 2:1-12: "Jeesus valgustab kogu maailma"

Epistel: Efeslastele 3:1-12. Uue aasta alguse teenistus. ARMULAUD

Sunday 12th of January, Epiphany or seeing Jesus as Christ to the world 2 p.m.
Gospel: Matthew 2:1-12: "Jesus Lights the Whole World". Epistle: Ephesians 3:1-12. Rev. Vaga.
First service of the New Year. HOLY COMMUNION.

Pühapäeval 26. jaanuaril, 3. pühapäeval pärast kolmekuningapäha. Teenistus Bogotas kell 3 p.l. Koguduse õpetaja. Orelil Mall Kiil. Jutlus: Matteuse 4:12-23: "Jeesus toob taevariigi":
Epistel 1. Korintlastele 1:10-18.

Sunday 26th of January, 3. Sunday after Epiphany at 3 p.m. Gospel: Matthew 12:12-23: "Christ Brings the Kingdom of Heaven". Epistle: 1. Corinthians 1:18-18. Rev. Vaga. Organist Mall Kiil.

TEENISTUSED VEEBRUARIS, PÜHAPÄEVADEL KOLMEKUNINGAPÜHA AJAS SERVICES IN FEBRUARY

**Meie ei heida oma anumisi su palge ette mitte õiguse pärast,
vaid sinu suure halastuse pärast. Taaniel 9:18**

We do not make requests of you because we are righteous, but because of your great mercy.
Daniel 9:18

Pühapäeval 9. veebruaril, 5. pühapäeval pärast kolmekuningapäha Teenistus Manhattanil Gustav Adolfi kiriku kabelis kell 2 p.l. Koguduse õpetaja. Jutlus: Matteuse 5:13-20: "Maa sool ja maailma valgus tuleb taevast". Epistel: 1. Korintlastele 2:1-12 (13-16)

Sunday 9th of February, 5th Sunday after Epiphany Service in Mahattan Gustav Adolph church chapel at 2 pm. Gospel: Matthew 5:13-20: "The Salt and Light of the World Come From Heaven".
Epistle: 1. Corinthians 2:1-12. Rev. Vaga.

Pühapäeval 23. veebruaril, Jeesuse auhiilguse pühapäev. Eesti Vabariigi aastapäeva teenistus kell 3 p.l. BOGOTAS. Koguduse õpetaja. Orelil Mall Kiil. Evangeelium: Matteuse 17:1-9: "Auhiilgus viib läbi kannatuste" Epistel: 2. Peetruse 1:16-21.

Sunday 23rd February, Transfiguration of Jesus. Estonian Independence Day service at 3 pm. in Bogota. Gospel: Matthew 7:1-9: "Glory Takes Us through suffering". Epistle: 2. Peter 1:16-21.
Rev. Vaga and organist Mall Kiil

TEENISTUSED MÄRTSIS, PÜHAPÄEVADEL PAASTUAJAS SERVICES IN MARCH

Andke endid lepitada Jumalaga. 2. Korintlastele 5:20
Be reconciled to God! 2. Corinthians 5:20

Pühapäeval 8. märtsil, 2. pühapäev paastuajas teenistus Manhattanil kell 2 p.l. Jutlus: Johannes 3:1-17: "Me sünnime püha ellu". Epistel: Roomlastele 4:1-5, 13-17. Koguduse õpetaja. **Täna öösel keeratakse kellad üks tund edasi, algab "Daylight Saving Time" e. "suve aeg"**

Sunday the 8th of March, 2nd Sunday in Lent at 2 pm. in Manhattan.
Gospel: John 3:1-17: "Born Into Life of Holiness". Epistle: Romans 4:1-5, 13-17. Rev. Vaga. Daylight Saving Time Begins: turn time one hour forward.

Pühapäeval 22. märtsil, 4. pühapäeval paastuajas BOGOTAS kell 3 p.l. Jutlus: Johannese 9:1-7, 13-17, 34-39: "Jeesus avab meie silmad". Epistel: Efeslastele 5:8-14. Õpetaja Thomas Vaga ja organist Mall Kiil.



Sunday the 22nd of March, 4th Sunday in Lent at 3 pm. Gospel text: John 9:1-7, 3-7, 34-39. Epistle: Ephesians 5:8-14. Rev. Vaga and organist Mall Kiil.

27-29. märtsil, Eesti Evangeeliumi Luteri Usu Kiriku koguduste sinod ehk aastakoosolek Chicagos. Sinod algab reede 27. märtsi õhtul; peakoosolek on laupäeval 28 märtsil; jumalateenus pühapäeval 29. märtsil. Koguduste esindajad Los Angelesist, Chicagost, Torontost, New Yorgist, Connecticutist, Bergen Countyst, Seabrookist, Lakewoodist

TEENISTUSED APRILLIS, KANNATUSNÄDALAL JA ÜLESTÕUSMISAJAS
SEVICES IN APRIL IN EASTER TIME

Kiidetud olgu Jumal, meie Issanda Jeesuse Kristuse Isa, kes oma suurest halastusest on meid uuesti sünnitanud elavaks lootuseks Jeesuse Kristuse ülestõusmise läbi surnuist. 1. Peetruse 1:3

Praise be to the God and Father of our Lord Jesus Christ! In his great mercy he has given us new birth into a living hope through the resurrection of Jesus Christ from the dead. 1. Peter 1:3

Kristus Jeesus ütleb: Ma oli surnud ning ennäe, ma elan igavesest ajast igavesti ning minu käes on surma ja surmavalla võtmed. Ilmutuse 1:18
I am the Living One; I was dead, and now look, I am alive for ever and ever! And I hold the keys of death and Hades. Revelation 1: 18

Kristuse ülestõusmispuha teenistus pühapäeval 12. aprillil. Teenistus Manhattanal kell 2 p.l.
Koguduse õpetaja
Sunday 12th of April Easter Sunday service 2:00 pm. in Manhattan Gustav Adolph Church chapel.

Pühapäeval, 26. aprillil Ülestõusmispüha liturgiline jumalateenistus BOGOTAS kell 3 p.l.
Teenivad koguduse õpetaja ja organist Mall Kiil. Rohkem informatsiooni järgmises ringkirjas.
Sunday April 26th. Easter Service in Bogota at 3 pm More information on next letter.

**KOGUDUSE LIIKMEMAKS ON \$70.00 AASTAS.
PALUN SAATKE LAEKURI AADRESSILE**

Tsekk kirjutada: “Estonian Ev. Luth. Church of St. Paul”
ja saata meie uuele laekurile: Rein Uibopuule (vastavad ümbrikud kirjaga kaasas). Palun mitte kirjutada tsekke Bogota koguduse nimele, kuna selle koguduse kassa on tühi ja sellepärast aitab New Yorgi Pauluse kogudus jumalateenistuste pidamist Bogotas ja liikmemaksud ja annetused lähevad NY Pauluse koguduse pangaarvele. Sellepärast on tähtis, et tsekid on kirjutatud “Estonian Ev. Luth. Church of St. Paul” -nimele.

YOUR DONATIONS ARE NEEDED AND APPRECIATED

From years back there is a tradition that the congregation has a "membership fee", our's is only \$70.00 a year but our congregation appreciates any donations as well.

PLEASE write your checks to: Estonian Ev. Luth. Church of St. Paul.
Thank you for your love towards your congregation. God bless you all!

INGLITEST

Ühed tähtsamad Jumala teenijad on inglid. Nimi ingel tuleb Uue testamendi algkeelest. See tähendab saadikut ehk sõnumitoojat. Inglid tõid sõnumi karjastele taeva laotusest Petlema kohal inimeste Õnnistegija Jeesuse Kristuse sündimisest. Inglid teatasid naistele Ketsemani tühjaks saanud hauas, et Jeesus kui Lunastaja on surnuist üles tõusnud ja nad saavad näha Teda uuesti elavalt.

Inglid on tähtsad üliloomulikud Jumala esindajad taevas ja maa peal. Inglid kuuluvad meie püha ristiusu sisse. Ingleid on nimetatud üle 300 korda meie usu Pühakirjas ehk Piiblis. Nad ilmuvad inimestle inimese väljanägemisega palju enam kui tiibadega. Tiivad on kunstnike poolt lisatud, et piltlikult näidata nende taevalikkust ja pühadust.

Inglid on osa meie lääne kultuuri kirjanduse, kunsti ja teaduse ajalugu. Tuntud ameeriklasest kultuuri uurija ja filosoof Mortimer J. Adler, kes oli Entsüklopeedia Britannica kirjastuse poolt väljaantud "Great Books of the Western World" 52 teosest koosneva valiku tegija ja sisu peaaainete nimekirja koostaja, nõudis vankumatult -- isegi kirjastuse eitava meelega vastu -- et nimekirja esimene uurimisele võetav aine oleks inglid. Adler leidis läänemaa kultuuri uurimise läbi, et inglid kuulusid lääne kultuuri sisse.

Mitmete meie ajastu inimeste kogemused inglitest on seotud ingli käest abi ja kaitse saamisega ning raskest olukorrast päästmisega. Üks kristlane, kes kannatas hirmsasti usuvastaste vaenu käes ja vangistuses kirjeldas, kuidas ta tundis pimedas üksikus vangikongis olles ingli liginemist ja kinnitavad puudutust.

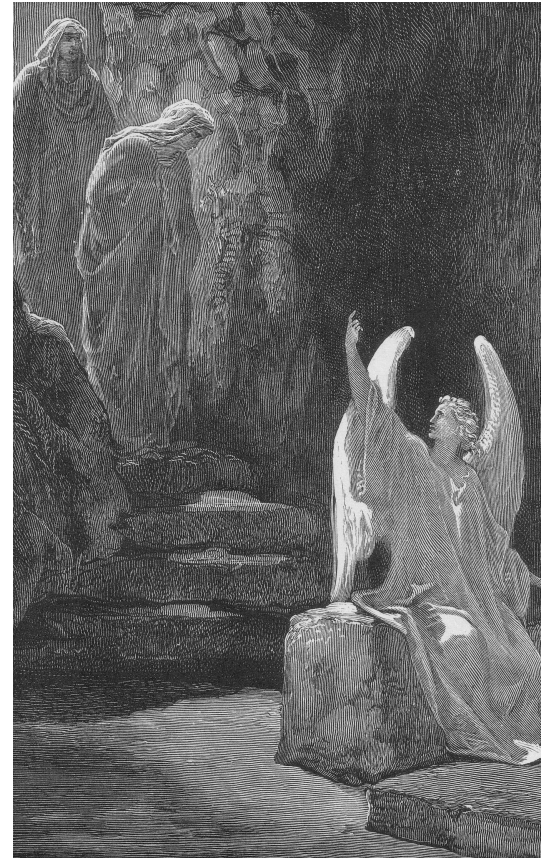
Tuntud evangelist Billy Graham kirjutas, et inglid on taevalised olendid, kes on loodud teenima Jumalat ja Jumala tahtmist. Uues testamendis on öeldud, et inglid on "teenijad vaimud, läkitatud abistama neid, kes õndsuse pärivad." (Heebrealastele 1:14)

Martin Luther kirjutas, et inglite taevaline kiituse laul: "Au olgu Jumalale kõrges ja maa peal rahu inimeste seas!" ütleb, et inglid teenivad Jumalat kogu oma "südamest" ehk kogu olemuselt, ja tunnistab, et Jumal ja inglid üksmeelselt armastavad meid inimesi. Laulame siis jõulude ja ülestõusmise ajal kiituse laulu Jumalale koos inglitega, sest meil on Õnnistegija ja Lunastaja, kes on Issand Kristus.

Billy Graham kirjutas raamatu inglitest milles ta kinnitas: "Piibel, aga, kinnitab meile, et kord meie silmade eest kaovad katted, ja me näeme siis kui palju tähelepanu inglid on meile andnud.

Soovin teile inglite kaitset ja rõõmu jõuludeks ja uueks aastaks 2020!

õpetaja Thomas Vaga



About Angels

Evangelist Billy Graham writes in his popular book of angels: "Angels have a much more important place in the Bible than the devil and his demons."

In the Bible we read that Abraham, Jacob, Moses, Joshua, Gideon, David, Elijah, Zachariah, Joseph, Mary and Peter, along with others, saw angels. Two angels are mentioned by name: Michael and Gabriel. Angels in the Bible are in many activities: climbing ladders, wrestling with people, taming lions, lifting great weights, announcing births, recruiting leaders, they are warriors in battle, executioners, performing miraculous rescues, opening prison doors, and comforting people.

Many of us have experienced angels' help especially during our escape from our homeland during the war. Angels comforted those who were on the deportation trains to Siberia and prison camps. Many Christians in their suffering in communist prisons were visited by angels who strengthened and comforted them, and angels are still helping persecuted Christians in their suffering and despair.

According to the Bible we know, that angels are created beings, dignified, majestic, and intelligent. They are personal beings who always represent God. We are taught in our Christian homes and Sunday schools that we all have an angel, "Kaitseingel" in Estonian. Little is said about the appearance of the angels, but they can take on the physical form of a person. Billy Graham writes: "The Bible is very clear that only God is to be worshiped. God is helping us in an emergency through His angels, but we are never to pray to the angels."

This Christmas time we read that when an angel announced the birth of Jesus to the shepherds in the fields, suddenly a large army of angels appeared. They were praising God by saying: "Glory to God in the highest heaven, and on earth peace to those who have his good will." Martin Luther writes: "From the angelic song, we can learn what the angels are really like... this passage portrays angels so clearly that we can discern their thoughts and hearts... They enthusiastically give honor to God, the one to whom it belongs." The second characteristic of angels is that they love us. Here we see what wonderful, great friends the angels are to us. They love us as much as themselves, and they celebrate our salvation as if it were their own. The right way to understand angels is according to their inner heart, attitude, and mind. If you wonder what a humble, pure, obedient, and happy heart in God is like, then think of the angels praising God. Praise God and have a thankful heart.

Have a blessed Christmas season and beginning of the new Church year!
Pastor Thomas Vaga



CHRISTMAS STOPPED THE WAR

IMEVÄÄRNE JÕULUÕHTU LÄÄNERINDEL

It was 1914, the first year of a horrific war that would leave fifteen million dead. Pope Benedict had called for a Christmas truce, but the generals agreed that a day of fraternization would dull the fighting edge of their soldiers. So the men on both sides hunkered down in muddy trenches, looking across no-man's-land at the rotting corpses of men and horses. But this Christmas Eve, snow had covered the horror of war with a clean blanket. Maybe that's why the German soldiers began to sing: Stille Nacht, heilige Nacht. Across the way, French and Belgian troops joined in: Douce Nuit, sainte Nuit. Now the British were adding their voices to the song: Silent night, holy night. The German soldiers began to climb out of their trenches and walk across no-man's-land. The Germans were unarmed. So the Brits began climb out of their trenches. Within minutes, some two-thirds of the combatants were coming together to give Christmas greetings.

When word of this outbreak of peace got back to the Allied and the German headquarters, the generals and field marshals on both sides ordered their men back into the trenches. The Christmas truce of 1914 has never been repeated in the century since. The amazing story of what happened on that magical night should make us all wonder: What would take place if the nations of the world would bow their knee to the King of kings and Lord of lords? Surely there would be peace on earth as we forget our differences to focus on the only one who can bring us all together.

A child is born to us, a son is given to us.

The government will rest on his shoulders.

And he will be called: Wonderful Counselor,

Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace.

Ülaltoodu on katkendikult nopitud Robert Pettersoni kirjutisest ta raamatus "Book of Amazing Stories". Sellest juhtumist on kirjutatud palju ja sellest on tehtud ka film "Silent Night". Paljud ajaloolased on lahkavamusel, mis sellel jõuluõhtul tegelikult juhtus, kuid kõik nõustuvad, et Lääne rindel juhtus ime. Kuigi ajaloolased pole ühel meelel ajalooliste tõsiasjade suhtes, nad ei saa eitada, et midagi erilist juhtus vaenlaste omavahel. Sel jõuluõhtul sakslased, prantslased, belglased ja britid tulid kokku laulma tuttavaid jõululaule ja pidama pidu Jeesuse Kristuse sündimise puhul keset kohutavat sõjakäiku.

"Püha öö, õnnistud öö" kõlab sel jõuluajal ka kõikides kirikutes üle Eesti Vabariigi ja eesti kogudustes üle maailma. Eesti rahvas tuleb kokku jõulu-ajal tähistama meie Issanda ja Õnnistegija, Jeesuse Kristuse, sünipäeva. Kristus on sündinud ja meid vabastanud.

"Ristirahvas, ristirahvas, rõõmusta!"